

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО СССР. ВОСТОЧНАЯ КОМИССИЯ

# СТРАНЫ И НАРОДЫ ВОСТОКА

Под общей редакцией  
члена-корреспондента АН СССР  
Д. А. ОЛЬДЕРОГГЕ

ВЫПУСК XI

СТРАНЫ И НАРОДЫ ЦЕНТРАЛЬНОЙ,  
ВОСТОЧНОЙ И ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
*Главная редакция восточной литературы*  
Москва 1971

---

*А. Г. Шпринцин*

**ИЗ НАБЛЮДЕНИЙ НАД ИМЕННЫМ  
СЛОВООБРАЗОВАНИЕМ В ЯЗЫКЕ  
СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ  
НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

В советской синологической литературе аффиксальное словообразование в современном китайском языке было охарактеризовано как система еще 25 лет назад в специальной главе университетского курса китайской грамматики А. А. Драгунова [1, 150—157]. Одну из важных особенностей китайской аффиксации А. А. Драгунов усматривал в том, что «в современном китайском литературном языке, как в письменной, так и в устной его формах, наблюдается в связи с созданием новой терминологии отчетливо выраженная тенденция расширить сферу аффиксации» [1, 152].

Истекшие десятилетия подтвердили вывод о расширении сферы аффиксации в области терминологической лексики. Об этом свидетельствует современная китайская научная литература, где аффиксация представлена значительно большим количеством разновидностей, чем отмечено в указанной работе А. А. Драгунова.

Нижеследующие замечания имеют своей задачей прежде всего детализировать отмеченное явление, описав ряд формантов, распространенных в китайской естественнонаучной, преимущественно геологической, литературе последних лет<sup>1</sup> и функционирующих, как мне кажется, в роли аффиксов и полуаффиксов. Обращение к научному стилю современного китайского языка объясняется тем, что в языке научной и технической литературы отчетливо проявляются те лексико-грамматические процессы, которые свойственны развитию современного китайского языка. Это прежде всего касается словообразования, поскольку именно язык научной литературы является областью массового появления новых слов, предназначенных для выражения новых понятий. А так как китайский язык использует в таких случаях свои собственные ресурсы (в отличие, например, от японского, прибегающего к прямым заимствованиям, передаваемым на письме алфавитом), то язык научно-технической литературы больше всего пополняется неологизмами и даже вразрез с общей тенденцией использует для этого новые иероглифы.

Широко распространены в языке научно-технической литературы и лексико-грамматические новообразования. Это связано с тем, что научно-техническому стилю особенно свойственно стремление к максималь-

---

<sup>1</sup> Приводимые ниже примеры заимствованы из китайских научных журналов «Кехуе Tongbao», «Dizhixue bao», «Dizhi Lunping», «Dizhi Yuekan» за 1959—1965 гг. и даны в написании, соответствующем китайскому фонетическому алфавиту (Hanyu Pinyin).

ной точности и однозначности высказывания, для чего используются не только лексические, но и морфологические средства: например, усложнение морфологической структуры слова, при котором оно получает дополнительную уточняющую характеристику. Рассмотрению таких типов словообразования и посвящено дальнейшее изложение<sup>2</sup>.

## ВЫРАЖЕНИЕ МНОЖЕСТВЕННОСТИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Известно, что в современном китайском языке так называемые счетные слова (классификаторы) иногда могут стоять не перед обычным существительным, а после него. Ван Ляо-и считает [2, 84—85] — и в этом с ним согласен А. А. Драгунов [2, 239] — постановку счетных слов после обычного существительного особым способом образования имен существительных. Хотя ни Ван Ляо-и, ни А. А. Драгунов не указывают на функцию этого особого типа словообразования, но из приводимых в книге Ван Ляо-и двух десятков примеров следует, что слова с такой структурой либо обозначают имена существительные собирательные (*renkou* 'население', *shengkou* 'скот', *yinyuan* 'деньги'), либо же (в случае исчисляемых существительных) выражают неопределенную множественность. Единственное известное мне указание на неопределенную множественность имеется в статье Лю Лина «Словообразование в современном китайском языке» [4, 119], где автор, повторяя формулировку Ван Ляо-и, отмечает, что в этой позиции счетные слова обозначают неопределенную множественность предшествующего существительного.

Наблюдения над языком китайской геологической литературы подтверждают тенденцию современного китайского языка использовать счетные слова в постпозиции к существительным в качестве особого способа словообразования. Так, в статьях по геологическому картированию понятие «карта» передается и односложным словом *tu* и двусложным словом *tujian*. Однослог *tu* выступает:

а) в виде самостоятельного слова, которое «может быть отделено от предыдущего и последующего другими однослогами, допускает оформление атрибутивно-именным суффиксом *ды*» [1, 59], например:

*Yi xind ziliao lai chongshi tud neirong* 'Дополнить новыми материалами содержание карты';

*Zai lao tu-shang xi-bei diqu kongbai didian po duo* 'На старой карте в северо-западных районах имеется много «белых пятен»';

*Cong tu-zhong keyi qingchudi kanchulai...* 'Из карты можно отчетливо видеть...';

б) в качестве главного слова атрибутивного именного словосочетания, как правило, в названиях специальных карт с преимущественным учетом того или иного специального признака, например: *dizhi tu* 'геологическая карта', *gu dili tu* 'палеогеографическая карта', *chengkuang yuce tu* 'металлогеническая прогнозная карта', *dizhi gouzao tu* 'структурно-геологическая карта', *shuitwen dizhi tu* 'гидрогеологическая карта'.

Встречающийся в этих же текстах двусложный вариант *tujian* состоит из того же слова *tu* и примыкающей к нему в постпозиции морфемы *jian*, основная функция которой служить счетным словом.

Естественно, встает вопрос о том, какие изменения в значение слова *tu* вносит добавление морфемы *jian*.

<sup>2</sup> В известном плане приводимые ниже примеры производных слов могут привлечь внимание лингвистов-синологов при исследовании таких вопросов, как: факультативность показателей, лексические варианты слова, словарные дублиеты, нулевая, маркированная — немаркированная форма слова и т. п.

Сопоставление слова *tujian* с двусложными словами *tuban* 'планшет', *tubiao* 'диаграмма', *tuji* 'атлас' и *tuli* 'легенда к карте' не проясняет вопроса, так как все сопоставляемые слова построены по принципу сложения знаменательных корней. Более обещающим оказывается сопоставление слова *tujian* с рядом других двусложных слов, также имеющих в качестве второго слога морфему *jian*: *shijian* 'событие, события', *wenjian* 'документ, документы', *tiaojian* 'условие, условия', *xinjian* 'письма', *beijian*, *lingjian*, *peijian* 'детали, запасные части'. Слова *xinjian* и *wenjian* могут обозначать также и собирательную множественность — то, что в русском языке передается особыми словами: «корреспонденция» (*xinjian*), «документация» (*wenjian*).

В структурно однотипной группе слов с морфемой *jian* слова *tujian*, *xinjian* и *shijian* обособляются в двух отношениях. Во-первых, однослоги *tu*, *xin*, *shi* обозначают то же явление (предмет), что и двуслоги *tujian*, *xinjian*, *shijian*, тогда как в остальных примерах однослоги *wen*, *tiao*, *bei* не выражают значения соответствующих двуслогов. Отсюда возможность сопоставления *tu* и *tujian*, *xin* и *xinjian* и невозможность сопоставления *wen* и *wenjian*, *tiao* и *tiaojian*. Во-вторых, слова *tujian* и *xinjian* не сочетаются с числительным «один», тогда как остальные слова этой группы совместимы с этим числительным.

Сказанное выше позволяет полагать, что в подобных случаях слог *jian* является морфемой, в неодинаковой степени грамматикализованной и функционирующей в качестве показателя неопределенной множественности. Ниже этот вывод иллюстрируется конкретными языковыми фактами на примере слова *tujian*.

В предложениях со словом *tujian* множественность либо обозначена специальными словами, либо же с очевидностью явствует из контекста.

В первом случае предложение содержит такие слова, как: *gezhong* 'разного рода', *yixie*, *youxie* 'некоторые', *qita* 'другие', *xuduo* 'много', *suoyou* 'все', *xilie*, *xilie* 'ряд' и т. п., например:

*Zhexie tujian bianzhi...youzho hen dad lilun jiazhi...* 'Составление этих карт... имеет большое теоретическое значение...';

*You yi xilie qita zhuanmenxingd tujian...* 'Кроме того, имеется ряд других специальных карт...'

Примеры, где множественность явствует из контекста:

*Quanguo gedi zui xind dizhi tujian* 'Новейшие геологические карты для разных районов Китая';

*Waiguo tujian, qizhong zhuyao you...* 'Зарубежные карты, среди которых наиболее важными являются...'

Другим доказательством указанного выше значения слова *tujian* служит то обстоятельство, что это слово, как правило, несовместимо с показателем единичности. Так, не говорят \**Na yizhang tujian* в смысле 'Возьми одну карту'. Наоборот, там, где имеется в виду число больше единицы, обычно употребляется слово *tujian*, а не слово *tu*. Например: *Bing zhunbei jiang youguan tujian yue wushi zhang zai quanguo dizhi bian tu huiyi shang zhanlan* 'И подготовили около пятидесяти соответствующих карт для выставки на Всекитайском картосоставительском совещании'.

В изложенную схему не укладываются, однако, случаи, где в предложении стоит слово *tujian*, но вместе с тем подразумевается из контекста либо же непосредственно выражена единичность. Например:

*Dadigouzao tu shi yige gaodud zonghexingd tujian* 'Тектоническая карта является картой высокой степени обобщения';

*Kuangqie 1 : 100 wan dizhi tu shi guomin jingji jianshe zui ji youd*

*sankao tujian* 'Притом карта миллионного масштаба является основной справочной картой для народнохозяйственного строительства'.

Мне затруднительно сейчас дать точное объяснение этой особенности. Можно указать на одно обстоятельство, очевидно имеющее значение для выяснения вопроса. Дело в том, что в приведенных выше примерах слово «карта» представлено в одном и том же предложении и однослогом *tu* и двуслогом *tujian*. Как правило, это имеет место в предложении с именным сказуемым, где однослог *tu* выступает в функции подлежащего, а двуслог *tujian* — в функции именной части сказуемого этого же предложения. Не исключено также и влияние стилистических факторов, требующих постановки слова в двусложной, а не односложной форме.

Примечание. Слово-бином *tujian* следует отличать от слов-биномов *tufu* и *tuzhi*, где вторые компоненты также могут в определенных условиях служить счетными словами. Различие состоит здесь в том, что слова *tufu* и *tuzhi* построены по принципу сложения знаменательных корней и означают не просто 'карта', а 'лист, экземпляр карты'. Ср. русское «карта на двадцати листах» и английское *map-sheet*.

Высказанные выше соображения касательно обозначения единичности и множественности относятся не только к исчисляемым существительным, но и к так называемым вещественным существительным.

Хотя вещественные имена существительные в китайском языке, так же как в русском и английском, не образуют форм множественного числа, однако в определенных условиях, в частности в языке научной литературы, возникает необходимость точно указать, идет ли речь о множественности или единичности. Подобные случаи известны и для русского языка, где в обиходном употреблении названия веществ выступают в единственном числе, а в специальных текстах получают и форму множественного числа, например: «жирные кислоты», «соли кобальта», «технические масла», «сахары» и т. п.

Для выражения такой специальной множественности в языке современной китайской научной литературы пользуются той же структурной моделью, что и для обозначения неопределенной множественности исчисляемых предметов, с той лишь разницей, что в постпозиции к данному вещественному существительному ставятся не счетные слова, а другие форманты. Чаще всего в подобных случаях используется морфема *lei*, как знаменательное слово означающая 'разряд, класс, категория, тип'. Примеры: *huagangyan* 'гранит' (горная порода) — *huagangyanlei* 'гранитоиды' (совокупность гранитов и их разновидностей); *yan* 'соль' — *yanlei* 'соли'; *xisuanyan* 'силикат' — *xisuanyanlei* 'силикаты'; *yanghuawu* 'окисел' — *yanghuawulei* 'окислы'. Далее, такие слова, как: *anlei* 'амины', *tulei* 'почвы', *yanlei* 'горные породы' и т. д. Другие примеры: *renlei* 'человечество', *yulei* 'рыбы', *menlei* '(биологические) типы'.

#### ОБОЗНАЧЕНИЕ ПРОЦЕССА И РЕЗУЛЬТАТА (ПРОДУКТА) ПРОЦЕССА

Говоря о словообразовании существительных, следует упомянуть еще один формант, довольно широко используемый в современном китайском языке при образовании научных терминов. Мы имеем в виду существительные, обозначающие действие, процесс и результат, продукт этого действия, процесса. В русском языке оба эти значения нередко совмещаются в одном слове; в китайском языке намечается определенная тенденция разграничить эти значения, обособляя результат,

продукт процесса (или действия) от самого процесса добавлением к соответствующему слову морфемы *wu* (этимол. 'вещь, предмет'). Примеры:

*chenji* 'отложение' (процесс отложения и образовавшаяся порода) — *chenjiwu* 'отложение, отложения' (только продукт, т. е. порода, образовавшаяся в ходе процесса). Ср. англ. *sedimentation* 'процесс' — *sediment* 'продукт';

*jiaru* 'привнесение' (процесс привнесения) — *jiaruwu* 'привнесенный материал';

*yang* 'кислород' — *yanghua* 'окисление' — *yanghuawu* 'окисел';

*xichu*, *paichu*, *paixie* 'выделение' (процесс) — *xichuwu*, *paichuwu*, *paixiewu* 'выделение, выделения' (вещество).

### ОБОЗНАЧЕНИЕ КАЧЕСТВА И СВОЙСТВА

Морфема *wu*, служебная функция которой была охарактеризована выше, может в качестве знаменательной морфемы входить в состав слов, образованных по принципу корнесложения, например *wuzhi* 'вещество, материя'. Второй из корней этого слова — *zhi* (этимол. 'вещество, свойство, качество') — также используется в функции служебной морфемы, участвующей в образовании качественных прилагательных со значением «частично содержащий что-либо».

Известно, что в китайском языке существительное, стоящее перед другим существительным, является определением к нему, например *shiying mo* 'кварцевая жила' (*shiying* 'кварц', *mo* 'жила').

Однако очень часто, в особенности там, где имеется в виду частичное наличие или присутствие данного вещества, качества, свойства, к существительному, выступающему в роли определения, добавляется морфема *zhi*. В русском переводе в таких случаях обычно стоит имя прилагательное с суффиксом *-ист* и реже прилагательные другой структуры. Примеры: *tanzhi* 'углистый', *xizhi* 'кремнистый', *shihuizhi* 'известковистый', *bolizhi* 'стекловатый', *tiezhi* *xichuwu* 'железистые выделения', *tanzhi yeyan* 'углистый сланец', *shazhi huangtu* 'опесчаненные лёссы', *qianbanyanhua tanzhi, nizhi, gaizhi, fenshazhi yeyan* 'филлитизированные углистые, глинистые, известковистые, алевролитистые сланцы'.

Морфема *zhi* еще не везде утратила свое знаменательное значение 'вещество'; в этих случаях соответствующее слово с *zhi* не занимает позицию непосредственно перед другим существительным. Например: *huiyan fuhan nizhi* 'известняки, обогашенные глинистым материалом'; *Tiezhi chang yu shalo xiang nianjie* 'Железистое вещество зачастую цементировано с галькой песчаников'.

Коротко следует охарактеризовать словообразовательную морфему *zhuang*, которая присоединяется к существительным в качестве их второго компонента и служит для передачи значения «имеющий сходство, облик, свойство того, что выражено именной основой, на которую наращивается морфема *zhuang*». В этой функции морфема *zhuang* весьма сходна с английским суффиксом прилагательных *-like*. Например: *zhenzhuang* 'игольчатый', *yezhuang* 'листоватый', *bozhuang* 'волнистый', *huangtuzhuang* 'лёссовидный'.

Слова, оформленные в постпозиции морфемой *zhuang*, в русском языке нередко передаются прилагательными с суффиксом *-ист*. Это, однако, имеет место в тех случаях, когда речь идет не о материальном свойстве, а о внешней особенности. Ср., например, *tuzhuang jiegou* 'землистая структура' (т. е. структура, как у земли) и *tuzhi jiegou* 'землистая структура' (т. е. структура с примесью земли).

Что представляют собой разобранные выше морфемы? Аффиксальные это морфемы или же знаменательные?

А. А. Драгунов, относя морфемы к знаменательным или аффиксальным, исходил из фонетических критериев. «Основное внешнее отличие корней-аффиксов от знаменательных корней заключается в том, что корни-аффиксы не имеют ударения и лишены своего индивидуального тона, тогда как знаменательные корни имеют и то и другое» [1, 151]. На этом основании А. А. Драгунов не признавал суффиксами счетные слова, стоящие в позиции после корневой морфемы [2, 239].

Процесс образования аффиксов из знаменательных слов свойствен многим языкам и, как отмечают исследователи (см., например: В. Д. А р а к и н, О превращении лексических единиц в аффиксальные морфемы, — «Научные доклады Высшей школы. Филологические науки», 1959, № 4), развивается постепенно. В частности, фонетическое упрощение знаменательного слова при его переходе в словообразовательный аффикс характеризует завершение этого процесса. В китайском языке утрата ударения и индивидуального тона, по-видимому, относится лишь к немногочисленным чистым аффиксам, не связанным со знаменательными корнями. Что же касается так называемых полуаффиксов, т. е. знаменательных корней разговорного и письменного языка, используемых в служебной роли аффиксов, то они, очевидно, сохраняют присущую им тональность. Во всяком случае, «Фонетический словарь китайского языка» [3] дает, например, слова *zibenjia*, *dianche*, *feiji*, *huaxie* и даже *kenengxing*, *zhiminzhuyi*, *duzhe* с обозначением тона морфем *jia*, *che*, *ji*, *xue*, *zhe*, *xing*, *zhuyi*, которые, как правило, относят к суффиксам и полусуффиксам. Вместе с тем чистые суффиксы, например в словах *fangz*, *mutou*, *wod*, *women*, *wotend*, приведены в этом словаре без обозначения тона и даже с упрощением звукового состава слога.

Из сказанного можно заключить, что при разграничении знаменательных и аффиксных морфем фонетический критерий не всегда является обязательным и что в подобных случаях следует обратиться к другим различительным признакам. Можно предположить, что там, где знаменательный корень, не утратив полностью своего лексического значения, способен вместе с тем функционировать в качестве аффикса, существенным признаком, позволяющим определить, построено ли слово по типу сложения знаменательных корней или же по аффиксальному типу, является смысловая структура слова, точнее, отношение между значением всего слова и значением слагающих его морфем.

Намечается два случая таких смысловых соотношений между компонентами преобладающих в современном китайском языке двусложных имен существительных.

Первый тип подразделяется на два подтипа: 1) значение слова-бинома выводимо из значения его компонентов, а порой даже равно сумме значений последних, однако ни один из компонентов сам по себе не может выступать в значении всего целого (словообразующей основой). Например: *huangtu* 'лѐсс'; 2) компоненты слова обладают самостоятельным лексическим значением, но значение всего слова невыводимо из значения слагающих компонентов; тем более ни один из них сам по себе не может служить словообразующей основой. Например: *shuitu* 'климат'.

Второй тип. В слове-биноме выделяются морфема — носитель основного лексического значения и морфема — носитель созначения, как

правило грамматического, дополняющего или уточняющего основное значение. При отсутствии этой уточняющей морфемы основное значение слова сохраняется. Проще говоря, наличие аффикса обусловлено существованием и наличием основы, к которой он присоединяется. Рассмотренные выше слова типа *tujian*, *yanlei* и др. построены по этому типу, что и дает основание считать их аффиксальными.

Конечно, предлагаемое объяснение не является исчерпывающим. В силу двойственной природы полуаффиксов и наличия переходных, пограничных случаев строгое без остатка распределение многосложных имен существительных по двум группам (строющимся либо по типу сложения знаменательных корней, либо по аффиксальному типу) — дело довольно трудное и зачастую спорное. Известно, например, что значительное число производных имен существительных, в том числе почти все термины, построено по принципу определительной связи, где второй компонент — определяемое — является как бы родовым понятием, по отношению к которому первый компонент — определение — будет уже видовым, например морфема *che* в ряду: *huoche* 'поезд', *qiche* 'автомашина', *dianche* 'трамвай', *mache* 'повозка' и т. д.

Многие китаисты склонны считать подобные построения аффиксальными (*che* — полуаффикс). Но если так, то к числу аффиксов придется относить почти любую знаменательную именную морфему, поскольку почти всегда можно подобрать ряд существительных, у которых второй компонент будет общим и как бы родовым по отношению к различным предшествующим компонентам слова-бинома. Аффиксами придется в таком случае считать, например: *bi* 'кисть' в ряду *qianbi* 'карандаш', *gangbi* 'перо', *fenbi* 'мелок', *zilaishuibi* 'авторучка'; *rou* 'мясо' в ряду *yangrou* 'баранина', *zhurou* 'свинина', *niurou* 'говядина', *jiurou* 'курятина'.

В терминологии пришлось бы считать аффиксом морфему *juan* 'сфера', так как можно подобрать соответствующий ряд: *yanshijuan* 'литосфера', *shuijuan* 'гидросфера', *daqijuan* 'атмосфера', *shengwuijuan* 'биосфера'.

Примечание. Морфема *xue*, общая для слова *kexue* 'наука' и названий отдельных наук (*wulixue* 'физика', *shengwuxue* 'биология', *huaxue* 'химия', *zhexue* 'философия' и т. д.), большей частью опускается там, где имеется в виду не научная дисциплина, как таковая, а изучаемые ею объекты или свойства (*guti wuli* 'физика твердых тел', *daqi wuli* 'физика атмосферы'), или же там, где названия выступают в качестве определений в терминологических словосочетаниях (*wuli guocheng* 'физический процесс', *shengwu fangzhi* 'биологический контроль', *shengwu fanying* 'биологическая реакция'). Примечательно, однако, что в таких же условиях морфема *xue* не опускается в тех терминах, где за ее вычетом остается один слог. Ср. соответственно: *huaxue* 'химия' (как наука), *chunlei huaxue* 'химия спиртов', *huaxue fanying* 'химическая реакция'.

Что касается столь распространенного и, казалось бы, прозрачного в своем аффиксальном значении суффикса *xing*, то просмотр китайских научных и публицистических текстов свидетельствует о весьма сложном лексико-грамматическом значении этой морфемы, не укладывающемся в скудные характеристики словарей и грамматик, определяющие ее как суффикс существительных, обозначающих качество, свойство и т. п. Морфема *xing* требует специального анализа, предваряя который укажу на два обстоятельства. Суффикс *xing* указывает лишь на присутствие данного качества, свойства вообще, как такового. Там же, где имеется в виду степень наличия этого свойства, употребляются в той же позиции морфемы *du* и *lü*, например: *suaxing* 'кислотность' (как таковая), но *suandu* 'кислотность' (степень кислотности); *shentouxing* 'проницаемость' (свойство), но *shentoulü* 'проницаемость' (большая или меньшая).

Китайские по своему происхождению *xing*, *du*, *lei*, *hua* и другие свойственны и японскому языку, откуда они именно в данной функции вернулись, как отмечают многие исследователи, в современный китайский язык<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Предлагаемая статья уже находилась в издательстве, когда из библиографических справочников начала 1970 г. автору стало известно о совсем недавних публика-

## ЛИТЕРАТУРА

1. Драгунов А. А., Грамматическая система современного китайского языка (лекции 1941—1946 гг.), изд. ЛГУ, 1962.
2. Ван Ляо-и, Основы китайской грамматики, пер. с кит., М., 1954 (с примечаниями А. А. Драгунова, стр. 217—261).
3. «Hanyu Pinyin Cihui (Zengdinggao)», Beijing, 1964.
4. Liu Ling, Xiandai Hanyu goucifa, — «Hanyu Luncong», изд-во «Zhonghua shuju», Beijing, 1958.

---

циях на эту же тему в СССР и в Чехословакии. Не имея возможности остановиться на этих работах по существу, отмечу их для сведения читателей, интересующихся проблемой китайской аффиксации, и как свидетельство несомненного интереса к этой проблеме в нашей стране и за рубежом (см.: Фролова О. П., К вопросу о происхождении словообразовательных аффиксов и о границах между словосложением и аффиксацией в китайском языке (на материале китайской биологической терминологии), — «Вопросы языка и литературы», вып. II, ч. 1, Новосибирск, 1969; Heřmanová-Novotná Zd., Affix-like word formation patterns in Modern Chinese, Prague, 1969).